

ഡോ. ഇശ്റതിയാവ് ഹുസൈൻ ബുരേഷി

വിവർത്തനം: വി.എ കമീറ്റ്

കൗദ്യാദിയും ഇന്ത്യാവിഭജനവും

മഹാദി പാരമ്പര്യ സന്ദേശാധ്യത്തിൽ വിദ്യാ ഭ്രാംസം ചെയ്ത വ്യക്തിയായിരുന്നില്ല. മത പാഠാലാറ്റിലേം പാശ്ചാത്യ രീതിയിലുള്ള വിദ്യാലയങ്ങളിലേം ചേർന്ന് പരിപ്രകാശിക്കുന്ന അദ്ദേഹം. വിദ്യാഭ്യാസം അവഗണിക്കപ്പെട്ടു എന്നല്ല ഇതിനർമ്മം. അസാധാരണമായ ബുദ്ധിരേഖവേദനത്തോടൊപ്പം തന്നെ പ്രാഥ മിക ഘട്ടത്തിൽ ഒരു വിടവ് തീർച്ചയായും ഉണ്ടായിരുന്നു. പക്ഷെ, അദ്ദേഹത്തിൽനിന്ന് ശ്രദ്ധാപാഠവും പ്രതിശാശാഖിതവും ആ വിടവു പരിഹരിച്ചു. ജീവിത തത്തിൽ പ്രസ്താവ്യമായ ഭാഗം അഭിനയിക്കാൻ വിജ്ഞാനമാർജ്ജക്കുന്നതിൽ ആമഗന്ധാ യിത്തിർന്നു. അദ്ദേഹത്തിന് ലഭിച്ച ഈ വിദ്യാഭ്യാസരിൽ തികച്ചും അപൂർവ്വ സഭാ വത്തോട് കൂടിയതായിരുന്നു. ഇത് അദ്ദേഹത്തിന് യാതൊരു കോട്ടവും വരുത്തിയില്ല, മരിച്ച് നല്ല നേട്വായിത്തിരുന്നു. കാരണം അദ്ദേഹത്തിൽനിന്ന് ധിഷ്ടനാക്ക് പാരമ്പര്യചീ നകളുടെ ചങ്ങലക്കൂട്ടുകളിൽനിന്ന് മോചനം നേടാൻ ഇത് സഹായകമായി തിരുന്നു. ഉർദു, അറബി, മാർസി, ഇംഗ്ലീഷ് എന്നീ ഭാഷകളിൽ പൂർണ്ണ നേരപുണ്യം കരസമമാക്കി. ഇംഗ്ലീഷ് അദ്ദേഹം സകാരുമായാണ് പറിച്ചത്. പത്ര പ്രവർത്തനം തൊഴിലായി സ്വീകരിച്ചു അദ്ദേഹം 18-ാം വയസ്സിൽ ‘മുസ്ലിം’ എന്ന എഴിറ്റിയി. ‘മുസ്ലിം’ നിന്നുപ്പോൾ ‘ജംളു തുൽ ഉലമാ ഹിന്ദി’ എന്ന അൽ ജംളു തുൽ പത്രത്തിൽ എഴിറ്റിയി വന്നു അദ്ദേഹം. 1923-ൽ ‘മുസ്ലിം’ എന്ന പ്രസിദ്ധീകരണം നില ചു പ്രോ മ. മുഹമ്മദ് ബലി, ‘ഹംദർദി’ എന്ന പത്രാധിപസ്ഥാനം ഏറ്റെടു കാണി അദ്ദേഹത്തോട് ആവശ്യപ്പെട്ടിരുന്നു. ഹംദർദി പ്രസിദ്ധ മാ യിട്കും അതിൽ ചേരാതെ അൽ ജംളു തുൽ ഏറ്റെടുത്തത് അതിൽ ലഭ്യമായ സ്വാതന്ത്ര്യം കാരണമായിരുന്നു. ഗൗരവപൂർവ്വമായ പത്രപ്രവർത്തന നത്തിൽ വിശ്വസനിച്ചിരുന്ന മഹാലാറ്റം പത്രത്തിൽനിന്ന് സർക്കുലേഷൻ പർഡിപ്പി കാണി തരം താനാ ശൈലി സ്വീകരിക്കാൻ സന്നദ്ധനായിരുന്നില്ല. അതിനാൽ 1928-ൽ അൽ ജംളു തുൽനിന്നോടും അദ്ദേഹം വിടവാ ഞി. അൽ ജംളു തുൽ പത്രാധിപരായി രിക്കേഡാണ് ഉസ്മാനിയാ യുനിവേഴ്സിറ്റിക്ക് വേണ്ടി ‘അംഗീകാരിക്കുക എന്നു അംഗീരാ റിൽ അവലിയു’ എന്ന കനപ്പട്ട ഭാർഷനി കൂട്ടി രണ്ട് ഭാഗങ്ങളിലായി അദ്ദേഹം പേരിപ്പുനിന്നിനിന്ന് ഉർദുവിലേക്ക് പരിശീ

[പാകിസ്ഥാനിലെ പ്രമുഖ ബുദ്ധിമുകളിലോരാളും കരാച്ചി യുനിവേഴ്സിറ്റിയുടെ വൈസ് ചാൻസലറുമായിരുന്നു ലേവു കൺ. ഏതാനും വർഷങ്ങൾക്ക് മുമ്പ് നിര്യാതനായി മഹാലാറ്റം മഹാദി മുസ്ലിംലിഗിനെ ദിരാപ്പട്ടവാദം പരിപ്പിച്ചയാളാ സെന്റും അദ്ദേഹം വിജേന്തതിനുവേണ്ടി വാദിച്ചുവെന്നും ഇവിടെ പ്രചാരണം നടക്കുന്ന പശ്ചാത്തലത്തിൽ, മഹാവശ തേക്ക് വെളിച്ചു വിശാൻ പര്യാപ്തമാണ് പാകിസ്ഥാനിൽ നിന്നുകൊണ്ട് മാനുലോവകൾ നടത്തിയ വിമർശനാത്മക വില തിരുത്തൽ]

ഷപ്പട്ടത്തിയത്. 1931-ൽ തന്റെ ആശയങ്ങളുടെ പ്രചാരണത്തിനായി മ. അബു മുഹമ്മദ് മുസ്ലിമിൽനിന്ന് ‘തർജുമാനുൽ ബുർആൻ’ ഏറ്റെടുത്തു. ഉന്നതനിലവാരം പുലർത്തുന്ന ലേവേനങ്ങൾ മാത്രം (പ്രസി ഡൈക്രിച്ചുപോന്ന തർജുമാൻ ചെരിയൊരു വായനാവുത്തമേ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ). അൽ ജംളു തുലും മ. അബ്ദുൽ മാജിദ് ദർശാ സാഡിയുടെ ‘സിദ്ധാം’ തർജുമാൻ വാങ്ങി വായിക്കാൻ വായനക്കാരോടു അപേക്ഷി ആവശ്യകിലും പെട്ടുന്നതിന് പ്രതികരണമുണ്ടായില്ല. വായനക്കാരെ ആകർഷിക്കാൻ നിലവാരം കുറക്കുകയോ സാധാരണിക സഹായത്തിൽ ഒരു വാതിലും മട്ടിനോക്കുകയോ ചെയ്തതുമില്ല. വളരെ മനഗതിയിലാണ് പത്രത്തിൽനിന്ന് പ്രചാരണം കൂടിവന്നത്. അതിൽ പ്രത്യുഷപ്പെട്ട പല ലേവേനപ രവരകളും പിന്നീട് പൂസ്തകരുപത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ടുകയുണ്ടായി.

1937 വരെ ഉന്നതനായൊരു ഇന്റലാറിക്കടക്കനും ഏഴുത്തുകാരനുമെന്ന നിലയിലായിരുന്നു മഹാദിയുടെ പ്രസിദ്ധി. റാഷ്ട്രീയ ചർച്ചകളിലും അപഗ്രാമങ്ങളിലും ഇക്കാലത്ത് അദ്ദേഹം ഇടപെട്ടിരുന്നില്ല. കാരണം, അതിന്റെ ആവശ്യമേ അന്ന് അദ്ദേഹത്തിന് അനുഭവപ്പെട്ടിരുന്നില്ല. 1937-ലെ തെരഞ്ഞെടുപ്പിൽ ഹിന്ദു ഭൂതി പക്ഷ മേഖലകളിൽ മുഴുവൻ ഇന്ത്യൻ നാഷണൽ കോൺഗ്രസ്സ് വർദ്ദിപ്പിച്ചുവരുന്ന പക്ഷത്തോടെ വിജയിച്ചു. സന്തം നിലക്ക് ഇതിൽ വേവലാതിപ്പെടാനൊന്നുമില്ലെങ്കിരുന്നു. പക്ഷെ, ഇന്ത്യയിൽ ഒരു സമുദായം മാത്രമല്ല ജീവിക്കുന്നതെന്ന യാമാർമ്മം പോലും കോൺഗ്രസ്സ് നേതാക്കൾ വിന്മ രിക്കാൻ തൃടഞ്ഞു. ഏകദേശിയിൽ ജനവിഭാഗം തെരഞ്ഞെടുപ്പിനിൽനിന്ന് അദ്ദേഹം വിശ്വസിച്ചിരുന്നതിനാലാണ്. മുസ്ലിംകളെക്കാൾ

